

错了就改

●8月20日A12版《我怕自己倒在春晚舞台上》接语:“中国电视艺术节协会”应为“中国电视艺术家协会”。

●8月22日A27版《“百灵杯”中国棋手围剿朴廷桓》第二段:“结束江维杰仅下了半盘好棋”,“结束”应为“结果”。

●8月23日A25版《国羽东莞领走870万奖金》第二栏第二行国羽队员“田菁”应为“田卿”。

●8月24日A22版《中国再次包揽世界大赛四强》第四栏:“又以完美的收束控制住局面”,“收束”应为“收官”。

●8月25日A1版《断桥疑案》图片说明及A3版《哈尔滨不满一年新桥垮塌》第一段:“建成不满一年的哈尔滨明滩大桥”,“哈尔滨明滩大桥”应为“哈尔滨阳明滩大桥”。

●8月25日A9版《5名警察刑讯逼供赵作海获刑》第一段“江南开封市”应为“河南开封市”。

●8月27日A8版《聊城一饭店用“毒盐”放倒十人》第一句“冠县斜店乡镇”,句中“镇”字多余应删除。

(感谢读者潘京华、耿开升、周而复始、刘志强、刘桂兰、靳淑红、张召来的批评指正)

评报员之窗

刘成伟:8月21日头版“薄谷开来、张晓军故意杀人案一审宣判”的新闻图片,竟然是电视截图而且放大到很模糊的状态。就没有别的表现方式吗?即使用这样的图片,能不能做一些设计?就这样放上一张模糊图片,欠妥。

编辑者说:所有报道这一新闻的国内外媒体,大概只能用这种从电视上截取的图片,因为这条新闻没有其他来源。这条新闻里,读者大概都很想看到薄谷开来的画面,如果再做其他设计,人物形象就更不清楚了。

陶玉山:8月21日A7版图片新闻《海峡两岸学子齐国故都蹴鞠》,空旷场地仅仅有四个身穿古代衣服的人进行蹴鞠仿古表演,没有太多的说服力,有夸大之嫌。

编辑者说:蹴鞠起源于春秋时期齐国,直到明清时期,瓷器、木器、绘画、小说等对此都有记载。搞成夏令营的形式,让两岸三地的青少年有一种文化上的认同感,创意是很好的。主要还

在于它的象征意义,规模上不可能太大。

孙小荪:8月22日A3版《启用“新课标”却用旧教材》,这真是瞎胡闹啊。教育局明明知道今年要启用新课标,却疏于安排,还百般推责。借用崔兄的话:不努力,不作为,不要脸。

编辑者说:语文、思想品德、历史课程,新旧教材的差别不会太大,应该不至于影响学生对基本知识的把握。但是,学生、老师和家长在心理上可能会受些影响,当然还是新课标、新课本同步最好。

吴敏:8月20日A7版《17岁小伙泰山玉皇顶跳下》第一段说:“18日下午,因为与同学发生争吵,一名17岁小伙从泰山玉皇顶附近跳崖。”但最后一段又说:“18日中午,李某和同学发生争吵,一时想不开跳下悬崖。”先说是下午,后说是中午,其实中午、下午有区别。一般中午指11至13点,过了13点为下午。消防部门接到报警的时间为14点,说明李某跳崖时已

过13点,确实是下午。
编辑者说:细节疏忽,实为差错。

吕允山:8月27日A20版《别光指望三外援》,第一段“阿巴斯的效用立竿见影,俱乐部冲击季后赛成功,他将不复存在。”让人读了不知所云,将整版的报道看完后才明白作者想表达的意思。原来是根据篮协规定,作为亚洲外援只能加入非季后赛的球队,一旦黄金男篮进入季后赛,阿巴斯明年将会离队。新闻报道应当简洁明了,一读即懂。

编辑者说:记者自己心里很明白的事,似乎可以粗略交代,但读者对此却并不明白。所以记者写稿的时候,首先还是要从读者角度考虑。新闻稿件毕竟是给读者看而不是给自己看的。

张召来:8月25日A6版《70万汇错账户又被冻结转移》第三栏“青州市法院判决新宁宏返还易达公司不当得利70万元”一句表述欠清晰:不当得利者明明是新宁宏公司,受害者是易达,

但阅读时总感觉不当得利者是易达。根据文意和图解,是否应该这样表述:“青州市法院判决新宁宏将其不当得利70万元返还给易达”。

编辑者说:言之有理。这段话可能是判决书原文,在表意上有歧义。如下这样改是否虚词更少:青州市法院判决新宁宏向易达公司返还不当得利70万元。

刘学英:8月24日B3版《失而复得》,文中第三段这样表述:“接下来的33年里,每一个9月3日,我都会暗自咀嚼着自己的伤心,哀悼着我无缘的儿子”。句中的“哀悼”用词不当。虽然儿子一出生就被“我”送了人,但毕竟还活在世上,只是母子无缘相见,“哀悼”应改为“思念”。

编辑者说:此处用“思念”准确而清晰。之所以用“哀悼”一词,大概是想强调作为母亲的一种绝望和痛苦。儿子虽然还活着,但永远的别离与阴阳相隔无异,所以此处用“哀悼”二字,反而比较精彩。

读者评报

到底多少人

8月26日A14版《如果没他,这球还真缺滋味》第二段:“省体育中心现场播报的到场观众为31896人,但大家普遍认为现场的人数应该达到了35000人”,同一场比赛,A13版《凭什么让滕卡特下课?》则说:“本场比赛,鲁能主场拥进了近四万名球迷”。官方公布31896人,目测35000人,又说近四万人,有点不知所云了。

读者 周广清
不到现场的读者凭这些数字很难判断真假。官方公布的数据比实际入场人数少很多,因为它没有把凭各种关系入场的人数统计在内。三万五千人和近四万人都是估算,省体育中心可以容纳六万人,从现场情况看,我认为近四万人是可信的。 记者 胡建明

此风不可长

8月27日A8版图片新闻《青岛有了首家宠物殡仪馆》说:“焚化完成后,工作人员将宠物的骨灰放于骨灰盒内,主人可带回家中安置,也可以放置在殡仪馆。”妥善安置死去的宠物合情合理,但为此建殡仪馆之类,有些过分了。许多人的骨灰都是用海葬来节省土地,人尚且如此,何况阿猫阿狗?新鲜事物不一定要倡导,此风不可助长。

读者 吴敏
记者就此事再次咨询了殡仪馆的工作人员,发现从去年10月份至今殡仪馆试运营以来,九成以上的宠物主人选择将骨灰带回家中纪念,并不存在占用土地资源的问题。而且,寄放骨灰时殡仪馆会与宠物主人签订协议,注明寄放时间不能超过三年。如果将来殡仪馆无法容纳大量的宠物骨灰,就会考虑在经过宠物主人同意的情况下将骨灰海葬。

记者 刘腾腾

男女有别

虽然是公厕,男女比例却出现严重失调。女厕排着长队,男厕则从容不迫不见人影,这也太平等了吧?
拍客 孙守利



医学奇迹

作者:詹姆斯·赫里欧 翻译:庞启帆

我在街上遇到了安比和它的女主人墨菲太太。一个星期不见,安比又胖了,与其说它是一条狗,还不如说它是一头毛茸茸的小猪。

看到我,墨菲太太赶紧说:“布朗先生,见到您真是太好了。您看安比,一点儿精神也没有,肯定是营养不良。所以每天正餐后,我就给它喂点儿零食。其实也没什么,就是一些牛蹄冻、麦芽和鱼肝油,晚上再冲一碗牛奶。”

据我所知,只要想吃,安比随时都能吃上它喜欢的东西。除了墨菲太太刚才提到的,还有涂满肉酱的薄饼干、软糖、果酱布丁等。这么个吃法,安比能不胖吗?

我笑了笑说:“您让它多活动了吗?”

“它经常和我一起散步。晚饭后,我先生都会和它玩扔圈游戏。不过我先生这两天腰痛,所以游戏暂停了。”

我清了清嗓子,用严肃的语气说:“墨菲太太,如果您再不狠下心来给它节食,再不让它多运动,它可真要生病了。”

果然,还没过一个星期,墨菲太太的电话就来了:“哦,布朗先生,安比今天什么都不吃,连它往日最喜欢的鲍鱼也不吃了。”

我赶到墨菲太太家时,安比正躺在一张毯子上喘着粗气。我知道,安比康复的唯一办法就是离开主人家,到我的动物诊所住一段时间。

听了我的话,墨菲太太差点晕过去。自从安比进家

门后,她就没跟它分开过,她认为安比如果见不到她,肯定会非常难过。但为了救安比,我只能这样做。于是,我抱起小狗大步向外走,对墨菲太太的哭声假装没听见。

回到诊所,头两天,我什么都不给安比吃,只给它喝水。第二天结束的时候,它开始对这个新家产生兴趣,第三天早上,听到其它狗在院子里吠叫,它也轻轻叫了起来。我打开门,安比马上跑出去,闯入了正在玩耍的狗群中。我很高兴,因为安比虽然跑不稳,但身上的肉已经掉了一些。

那天中午给狗喂食的时候,助手像往常一样把狗食倒进碗里,狗儿们风一般冲了过来,大口大口吞咽。但安比只在它们吃完后,舔了舔空碗。然而,次日,它也像别的狗一样挤过去吃饭了。看见它吧唧吧唧吃得飞快,我高兴极了。

这样,安比就开始康复了。我没有对它实施任何治疗,只是让它跟着其它狗打闹、玩耍。它越来越活泼的样子让我相信,它在墨菲太太家从没这么开心过。

这些日子,墨菲太太每天都往诊所里送新鲜的鸡蛋、牛奶、葡萄酒。当然,这些东西都是给安比的。不过,享用这些东西的不是安比,而是我和我的助手。

两周后,我给墨菲太太打了电话,告诉她安比已经康复,可以出院了。很快,一辆加长的黑色林肯停在了诊

所前。墨菲太太嘴唇颤抖着对我说:“哦,布朗先生,我的宝贝真的好了吗?您可不要骗我!”

“是呀,它已经完全康复,我去把它抱来。”

我来到后院,在那里,一群狗正在疯跑、打闹。安比正和一条小黑狗扭作一团。两周的时间,我没有给它做任何药物治疗,但它已经完全变了样:肌肉结实,动作灵敏,纵跳能力不知比刚来时强了多少倍。

我抱着它来到外面,安比见到女主人,猛地挣脱我的怀抱,欢叫着蹿上墨菲太太的膝头,一个劲儿地舔她的脸,墨菲太太激动得直打哆嗦。

车子启动了,墨菲太太从车窗探出头来,眼泪汪汪地说:“布朗先生,真是太感谢您了!这是一个医学奇迹!”



译文

编辑:李皓冰
邮箱: 2009fany@163.com

美味的夏天

作者:伊瑞娜·妮斯隆尼 翻译:班超

“我不想去。”我说,泪水又流了下来。

“你没有选择。”父亲说,“我整个夏天都要工作,你还这么小,我怎么放心留你一个人在家?机票已经订好了,你必须去。”

“不,我就不去。”我喊道,“我都快14岁了,能照顾好自己。”

我回到自己的房间,但我知道自己赢不了这场争论。妈妈因为癌症刚刚去世,爸爸决定把我送到匈牙利的姨妈家度暑假。去年,我和妈妈去过她家,我与姨妈相处得很好,但我现在迷茫且孤独,十分想念妈妈,不想自己去匈牙利。

三天后,我站在了伦敦希思罗机场的候机室,我还是想逃避这趟旅程。几个小时后,飞机降落在布达佩斯。我的姨妈吉姿·妮尼朝我走来,给了我一个拥抱。她看上去像是刚刚哭过。我意识到,尽管她与母亲多年来都不居住在同一个国家,但她也爱我的母亲。

当我们到了姨妈家,她劝我吃点东西,但我吃不下。我突然哭起来,姨妈也开始哭。我们两个女人虽然年龄不同,但都为了与我们感情深厚的人陷入悲痛中。

第二天早上我起得很晚。昨晚睡得很不好,镜子中的自己眼睛又红又肿,使我想躲起来。不过,一阵烘焙糕点的香味飘进房间,突然间,我觉得很饿。我轻轻地走进厨房,有些害羞和不知所措。厨房里摆满了蛋糕和点心,姨妈还忙着准备,我几乎不敢相信自己所看到的。我母亲也喜欢烹调,但以前我还从没见过如此壮观的场面。

“随便拿吧。”姨妈说。
“谢谢。”我回答,“看起来全都很好吃。”

姨妈不会说多少英语,我也不太会讲匈牙利语,但这似乎并不重要。我冲她笑笑,看了看四周,真是令人惊讶

的早餐。我直奔一块樱桃蛋糕,它还热乎着呢,香甜极了!我感觉我的食欲回来了。我吃着的时候,姨妈从冰箱里拿出几个鸡蛋,正在打散。不一会儿,新烤的面包就出炉了,上面带着一片片切得细腻的奶酪和火腿。

姨妈年轻时身材非常苗条,但是结婚后,她喜欢上了烹调,也渐渐发胖。尽管她是律师,工作忙碌,但她每天都要用新鲜的食材做饭,她总是要确保家里的每一个人都能享受美食。

与我的预期相反,我在匈牙利的这个夏天生活得安宁、愉快。

姨妈经常邀请朋友到家里来,我的生活便围绕着美食和娱乐。每到周末,姨妈家的晚餐至少是七道菜。她把酸奶油倒在稠汁炖牛肉上,味道极好、极特别。姨妈的蛋糕和点心味道更是一流!因为我爱吃甜点,在她马拉松式的晚餐上我就得小心地放慢节奏,以便到最后胃里还能有点空当。

记忆很深的一件事是,一次晚餐结束后,姨妈才把甜甜圈端到桌子上。虽然已经吃饱了,我还是尝了一个。姨妈则吃了一个,又吃一个,然后再吃一个,当她停下来时,总共吃了14个甜甜圈!

暑假结束得很快,我不得不回英国上学。就像不愿意去匈牙利一样,我也不想回家了。姨妈用美食与爱治愈了我的伤痛,帮助我安然度过母亲去世后最艰难的阶段,我想和她呆在一起更久一点。不过,我很幸运,后来每一年的暑假都是和姨妈一起度过的,直到我二十多岁时。

尽管姨妈已经去世了,但我无论何时想起她,都会想起甜甜圈、稠汁炖牛肉和其他所有美味的食物。她在我需要的时候给了我如此多的爱与安慰,我将永远不会忘记这位热爱美食也爱我的亲人。